

Carta de protesta del director y del productor al artículo del
Profesor Navarro crítico de TV3 y de la película-ficción "13
dies d'octubre"

Estimado señor Navarro,

Le escribimos en referencia al artículo aparecido en el diario Público el día 26 de octubre de 2015 bajo el título "*Los enormes costes del olvido histórico: el caso Companys*". Los firmantes de este e-mail somos, respectivamente, el director (Carlos Marques-Marcet) y el productor (Sergi Moreno) del telefilm que citaba en dicho artículo, y que lleva por título "*13 Dies d'Octubre*". Como creadores culturales respetamos completamente la libre interpretación de la obra que producimos, y pensamos que parte de nuestro trabajo es aceptar las críticas sin responder, ya que, una vez completada la película, es al espectador (incluido usted) a quien pertenece.

Sin embargo, su pieza nos llena de tristeza, al comprobar hasta qué punto nuestra interpretación política de la figura de Companys ha sido transformada en su artículo, y no hemos podido evitar escribirle con la esperanza de enriquecer el debate y matizar sus declaraciones. Admiramos su trabajo intelectual y hemos sido lectores asiduos de su obra; por eso confiamos en que nos escuchará, con la esperanza de hacerlo cambiar de parecer con nuestros argumentos.

Antes de empezar, queremos resaltar que estamos absolutamente de acuerdo con su observación, la que se refiere a cómo y hasta qué punto, desde ciertos sectores del catalanismo, existe una voluntad de presentar la Guerra Civil como un conflicto entre Catalunya y España, actitud que aborrecemos igual que usted. Y no sólo porque, como usted dice, es una falta de respeto hacia los que murieron por defender la República, sino también porque permite olvidarnos más fácilmente de cómo la burguesía catalana y un relevante sector del catalanismo -que hoy defiende la independencia- apoyó aquel alzamiento militar que protegía entonces sus intereses de clase.

A partir de ahí, creemos que usted ha utilizado nuestra película - tergiversando su contenido- para que ésta pudiera servir a la tesis de su artículo, sin darse cuenta de que estaba cayendo en el mismo error que critica, al haber utilizado pequeños fragmentos de "*13 Dies d'Octubre*", la mayoría sacados fuera de contexto y erróneamente transcritos, sin considerar la obra en su conjunto.

Repasemos algunos fragmentos de su texto. Refiriéndose a la escena del encuentro entre Companys y el general Orgaz usted escribe "(.....) *hay un momento álgido de la película en la que se sintetiza el mensaje que quiere transmitirse (.....)*". Primero, puntualizar que en ningún momento el equipo de la película trató de "*transmitir*" ningún

mensaje. Usted está en el derecho de considerar que se ha "producido" dicho mensaje, pero no puede acusarnos de esa intención. Segundo, matizar que no se trata de un punto álgido del film (como lo son las escenas del juicio o del fusilamiento), sino una escena que a usted le funciona para utilizar "*13 Dies d'Octubre*" como crítica a la estrategia política del Govern que preside Artur Mas, sin profundizar en lo que el telefilm propone.

El texto sigue "(.....) *Me refiero al momento en el que el General del Ejército franquista y el President Companys están el uno frente al otro y el general resume la conversación que ha estado teniendo en la celda del Presidente, concluyendo que la gran diferencia entre el President Companys y él, un general del Ejército, era "que usted, President Companys, ama a Catalunya y yo, un general del ejército español amo a Espanya. Ahí está, según la película, la raíz de aquel conflicto basado en dos amores, uno a Catalunya y otro a España. (.....)"*. Pues bien, creemos que cualquier espectador que vea la escena puede darse cuenta de que, con esa frase, Orgaz no está resumiendo ni concluyendo nada, sino utilizando otro argumento de persuasión. El personaje de Orgaz está intentando seducir a Companys para que éste se sienta cómodo hablando con él y le de el nombre de la persona que le está pasando mensajes en la celda. El diálogo completo, que usted ha transformado y al que le ha dado la vuelta 360° al re-escribirlo, dice en realidad: "*Usted y yo no somos*

tan distintos. Yo me llamo Luís, usted se llama Lluís. Usted ama a Cataluña y yo amo a España".

Más adelante, usted insiste: " (.....) *El hecho de que los dirigentes de tal ejército se presentaran en la película como los defensores de España no se ajusta a la realidad histórica.(...)*". Por muy mal que nos sepa, los generales sublevados sí se presentaban a sí mismos como los salvadores de España, pero eso no significa que la película esté de acuerdo con ellos. Unas líneas más allá, usted comenta: "*(...) La película transmitió un mensaje falso, aceptando la definición que el general golpista dio de sí mismo sin ningún tipo de crítica, crítica que debería haberse hecho, pues era obvio que tal general no amaba la España real, popular, sino la borbónica, monárquica, que reproducía los intereses de las minorías que siempre habían gobernado España en contra de las mayorías (...)*".

¿En que basa su argumento, ese que defiende que la película acepta sin crítica alguna el argumento de Orgaz? Al escribirlo, omite (deliberadamente o no) la frase con la que le responde Companys: "*Creo que amamos de forma muy distinta, general*". Es Orgaz el que propone el dualismo (amar España versus amar Cataluña), y Companys no sólo no entra en el juego, sino que lo lleva a la confrontación esencial, al ideario político que cada uno defiende, exactamente como usted propone como ejemplo de la buena praxis

que deberíamos haber seguido. Además, la puesta en escena confronta los dos personajes de perfil, los confronta de raíz, desde el fondo pero también desde la forma. Así que podríamos decir que es usted el que ha aceptado la definición de Orgaz y no la réplica de Companys. Más allá de las muy distintas interpretaciones de este momento que se puedan hacer, que no podemos controlar, consideramos que pretender identificar lo que un personaje dice en una escena concreta con *"el mensaje de la película"*, o la visión que da de la Guerra Civil, es realmente poco acertado, además de falso. Salvando las distancias, es como si alguien usase una frase de diálogo de Hynkel (el alias de Hitler) en *"El gran dictador"* para acusar a Chaplin de ser antisemita.

Nos preguntamos por qué ha escogido este fragmento como supuesto *"mensaje"* de *"13 Dies d'Octubre"*, y no ha considerado otros momentos de la película donde la misma rompe contundentemente (y en este caso con mucha intención) con esta idea de la Guerra Civil como enfrentamiento entre Cataluña y España. ¿Por qué no ha hablado del momento en el que, ensayando el juicio, Companys dice: *"No se equivoque letrado, yo no soy un separatista, el 4 de octubre proclamé el estado catalan dentro de la República Federal Española"*?. En el trabajo con el actor pusimos especial énfasis en la manera en que éste pronunciaba ese *"dentro"*, para reforzar nuestro retrato de Companys como federalista. ¿Por qué no habla tampoco

del momento en el que el abogado defensor, el militar Colubí, resalta que *"como muchos otros catalanes, formé parte del alzamiento nacional"*? Pocos son los que en Cataluña gustan de recordar el gran apoyo que Franco tuvo entre las clases pudientes catalanas y la comunidad católica, pero parece que usted tampoco lo ha querido considerar en su argumentación, a la hora de fraguar la supuesta visión del conflicto que nos adjudica.

Sí, es cierto, nos hubiese gustado hablar también de cómo las clases populares de los distintos pueblos de España amaban a Companys y no lo hicimos. También nos hubiera gustado mostrar cómo Companys pasó de ser abogado defensor de la CNT a perseguir salvajemente a dicha organización desde el Govern; de cómo pactó con ellos tras el 19 de Julio, para finalmente traicionarlos en mayo del 37. Pero los documentales que complementaban nuestra película de ficción (que por cierto, se acompañaba de un mensaje claro en su inicio: *"Esta película es una ficción inspirada en testimonios y documentos de la época"*) ya se iban a encargar de dar esa información. Nosotros preferimos utilizar el poder de la ficción para tratar de imaginar la intimidad de ese personaje que debe confrontar la sensación de lo inmediato de su muerte. Y es que si en algún lugar sufre su argumento, ese que sostiene que somos un producto de la manipulación de Mas, es cuando contrapone el telefilm a los documentales (que no fue uno como dice, sino dos, emitidos

consecutivamente el 13 y 14 de octubre). Dice usted: "(.....) *La cadena pública de la televisión catalana, semanas después de la proyección de la película citada, mostró un documental sobre la vida y la muerte de Lluís Companys, que se distanciaba de la película, y que fue producido por un grupo de profesionales de TV3 (.....)*". Pues bien, señor Navarro, puede leer en los títulos de crédito que tanto los documentales como el telefilm fueron producidos por las mismas compañías productoras, Batabat y Lastor Media, en co-producción de TV3. Si bien es cierto que para los documentales se contó con la colaboración de un equipo de trabajadores de la cadena, la acusación que formula no tiene ni pies ni cabeza, ya que ambos proyectos parten como iniciativas externas a TV3, y las dos han recibido el mismo tratamiento, desarrollo, y producción.

El proceso de externalización de la cadena podría ser objeto de un análisis profundo -tanto sobre los motivos a los que responde como las consecuencias que se derivan- pero la asociación que usted hace no tiene ningún tipo de rigor, y creemos que muestra un total desconocimiento de la situación actual del panorama audiovisual catalán actual, especialmente el de las productoras de documental (como Lastor Media y Batabat), pequeñas empresas independientes con productores que renuncian a tener sueldos viables en pos de hacer llegar a la gente realidades a las que no tienen acceso. Decir que estas productoras independientes son el juguete de Mas nos

parece una acusación muy grave para hacer sin haber expuesto datos y un análisis pertinente.

Sin negar la existencia de manipulación informativa en los medios de comunicación públicos y privados en Cataluña y en España (tanto de un lado como del otro), creemos que a veces se pretende presentar a los catalanes como una masa de ovejas que siguen ciegamente al pastor Mas, negándonos la capacidad de pensar por nosotros mismos. Creemos que para que el debate pueda ser intelectualmente enriquecedor, es absolutamente necesario que seamos capaces de ponernos en la piel del que tenemos delante, y hacer el esfuerzo de hacerlo con el mayor rigor y respeto posible. Nos hubiera gustado, señor Navarro, que a la hora de hacer la crítica de nuestra película realmente se hubiese detenido a pensar la obra en su totalidad en vez de haber utilizado frases descontextualizadas para hacer una interpretación que simplemente le era útil para ilustrar la tesis de su artículo.

Por todas estas razones, confiamos que usted estará encantado de cedernos un espacio en su blog para poder exponer nuestras razones. Esperamos que entienda el por qué de nuestra carta, y le emplazamos a que reflexione sobre la misma. Seguramente podrá, y quien sabe si querrá, contra-argumentar, y seguro que valoraremos

sus opiniones, pero nos gustaría pensar que en su próximo artículo rectificará y nos ayudará a aclarar este malentendido.

Reciba un cordial saludo.

Atentamente,

Carlos Marques-Marcet y Sergi Moreno.